



Der barmherzige Samariter

The good Samaritan

Lukas 10, 25-37

Luke 10, 25-37

Übersetzung: Maureen Fröhlich

- | | | |
|-----|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1. | Einmal kam ein Gesetzes-Lehrer zu Jesus. | A law teacher once came to Jesus. |
| 2. | Der Gesetzes-Lehrer wollte prüfen, | The law teacher wanted to test |
| 3. | ob Jesus die Gesetze kennt. | if Jesus knows the laws. |
| 4. | Er fragte Jesus: | He asked Jesus: |
| 5. | „Was muss ich tun, | What must I do |
| 6. | damit ich das ewige Leben bekomme?“ | to receive eternal life?“ |
| 7. | Jesus antwortete: | Jesus replied: |
| 8. | „Was steht im Gesetz? | What is written in the law? |
| 9. | Was liest du da?“ | What do you read there? |
| 10. | Der Gesetzes-Lehrer sagte: | The law teacher said: |
| 11. | „Im Gesetz steht: | The law says: |
| 12. | Ich soll Gott lieben. | I should (shall) love God. |
| 13. | Mit meiner ganzen Kraft. | With all my strength. |
| 14. | Mit meinem ganzen Herzen. | With all my heart. |
| 15. | Mit meinem ganzen Willen. | With all my will. |
| 16. | Ich soll meine Mitmenschen lieben wie mich selbst.“ | I should (shall) love my fellow men as myself. |
| 17. | Jesus sagte: | Jesus said: |
| 18. | „Du hast richtig geantwortet. | You have answered correctly. |
| 19. | Tu das einfach. | Simply do that. |
| 20. | Dann siehst du, dass Gott dich lieb hat.“ | Then you see that God loves you. |
| 21. | Aber der Gesetzes-Lehrer war noch nicht fertig. | But the law teacher had not yet finished. |
| 22. | Er wollte sich rechtfertigen. | He wanted to justify himself. |
| 23. | Deshalb fragte er: | So he asked: |



Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

24. „Wer ist denn mein Mitmensch?“ But who then is my fellow-man?
25. Da erzählte Jesus eine Geschichte. Then Jesus told a story.
26. Er sagte: He said:
27. Es war einmal ein Mann. Once there was a man.
28. Der Mann musste von einer Stadt in die andere reisen. The man had to travel from one city to another.
29. Das war ein langer Weg. It was a long way.
30. Der Mann war ganz allein. The man was all alone.
31. Der Mann war zu Fuß. The man was on foot.
32. Auf einmal kamen Räuber. Suddenly robbers came.
33. Sie machten einen Überfall auf den Mann. They attacked the man.
34. Sie schlugen ihn halb tot. They beat him half dead.
35. Sie nahmen ihm alles weg. They took away everything from him.
36. Auch seine Kleider. Even his clothes.
37. Und rannten schnell weg. And ran away quickly.
38. Der Mann lag auf der Straße. The man lay on the road.
39. Er war schwer verletzt. He was seriously injured.
40. Nach einiger Zeit kam ein Gesetzes-Lehrer vorbei. After a while, a law teacher came by.
41. Er sah den schwer verletzten Mann. He saw the seriously injured man.
42. Aber er ging einfach weiter. But he just went on.
43. Nach einiger Zeit kam ein anderer Gesetzes-Lehrer vorbei. After some time, another law teacher came by.
44. Er sah auch den schwer verletzten Mann. He also saw the heavily injured man.
45. Er ging auch einfach weiter. But he also just went on.
46. Dann kam ein Ausländer vorbei. Then a foreigner came by.
47. Der Mann kam aus Samaria. The man came from Samaria.
48. Er war also ein Samariter. So he was a Samaritan.
49. Der Samariter sah den Mann auf der Straße liegen. The Samaritan saw the man lying on the road.
50. Er hatte Mitleid. He felt sorry for him.



Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

51. Er stieg schnell von seinem Esel herunter. He descended quickly from his donkey.
52. Und nahm sein Verbands-Zeug. And took his first-aid material.
53. Und verband alle Wunden. And bandaged all the wounds.
54. Dann legte der Samariter den Mann auf den Esel. Then the Samaritan put the man on the donkey.
55. Er brachte den Mann in ein Gast-Haus. He took the man to an inn.
56. Der Samariter sagte zu dem Besitzer des Gast-Hauses: The Samaritan said to the owner of the inn:
57. „Du sollst diesen schwer verletzten Mann gut pflegen. You must take good care of this heavily injured man.
58. Ich gebe dir Geld für Medikamente. I'll give you money for medicine.
59. Und für Verbands-Zeug. And for bandages.
60. Ich muss erst weiter reisen. First I need to continue travelling.
61. Aber ich komme auf dem Rückweg wieder vorbei. But I'll come over on my way back.
62. Dann kann ich dir noch mehr Geld geben.“ Then I can give you more money.
63. Die Geschichte war zu Ende. That was the end of the story.
64. Jesus fragte den Gesetzes-Lehrer: Jesus asked the law teacher:
65. „Wer von den dreien hat als Mitmensch gehandelt?“ Which of the three acted as a fellow-man?
66. Der Gesetzes-Lehrer sagte: The law teacher said:
67. „Der Ausländer aus Samaria. The foreigner from Samaria.
68. Weil er dem schwer verletzten Mann geholfen hat. Because he helped the severely injured man.
69. Obwohl er ein Ausländer war.“ Although he was a foreigner.
70. Jesus sagte: Jesus said:
71. „Das hast du richtig gesagt. That's right.
72. Du sollst es genauso machen.“ You should do likewise.